

EXPO

EXPO



Dominique Lang pris par Umberto Cappelari et ...

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Natur Musée

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée National d'Histoire et d'Art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
ma. - di. 10h - 18h.

Arlon (B)**Projet BeluxPhoto**

photographies, Maison de la Culture
(Parc des Expositions,
tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 31.1,
ma. - di. 14h - 18h.

Univers singuliers

livres d'artistes, Espace Beau Site
(av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36),
jusqu'au 31.1, lu. - ve. 9h - 18h30,
sa. 9h30 - 17h.

Bettembourg**Luis Angel Blanco Rusindo : Suite del sur**

NEW peintures, Galerie d'Art Maggy
Stein (château, tél. 51 80 80-215),
du 16 au 22.1, tous les jours 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 15.1 à 18h30.

Capellen**Gabriel Belgeonne, Christoph Mancke et François Schortgen**

gravures, sculptures et peintures,
Galerie « Op der Kap »
(70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06,
www.mediart.lu), du 20 au 31.1,
me. - di. 14h - 19h.

Vernissage le 19.1 à 19h.

Clervaux**Narelle Autio : Echappée belle et Denis Darzacq : Arcades II**

photographies, place du Marché et
montée de l'Eglise, jusqu'au 4.9,
en permanence.

Oliver Blobel und Sebastian Mölleken: Nachbarschaft I

Fotografien, Grand-rue, bis zum 16.4.,
täglich.

EXPO



Umberto Cappelari pris par Dominique Lang : la fructueuse collaboration des deux artistes autour de la photo sera exposée jusqu'au 21 février au Centre de Documentation sur le Migrations humaines.

Nico Patz : 100firan
photographies, Champ libre,
jusqu'au 10.12, en permanence.

Differdange

Diego Militello :
Topologies minésiques
techniques mixtes, Béckléck
(11, rue de Hussigny, www.beckleck.lu),
jusqu'au 31.1, me., je. + di. 17h - 24h,
ve. + sa. 16h - 22h.

Dudelange

Ecotone
oeuvres de Justine Blau, Gast Bouchet
& Nadine Hilbert, Jim Goldberg,
Nadav Kander, Eugene Richards
et Robert Wagner, CNA (1b, rue du
Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 28.2, ma. - di. 10h - 22h.

„Vielseitig (...) Auch wenn die
Aufnahmen sich nicht alle auf den
ersten Blick unter der gegebenen
Thematik subsumieren lassen, ist
ihnen doch eine gewisse Melancholie
eigen.“ (cw)

**Dominique Lang et
Umberto Cappelari**
photographies, Centre de
Documentation sur les Migrations
Humaines (Gare-Usines,
tél. 51 69 85-1), jusqu'au 21.2,
je. - di. 15h - 18h.

Andrés Lejona :
Portraits 1986 - 2009
NEW photographies, Galerie Nei
Licht (rue Dominique Lang,
tél. 51 61 21-292), du 16.1 au 28.2,
ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 16.1 à 11h30.

Marcin Sobolev
NEW Galerie Dominique Lang
(Gare-Ville), du 16.1 au 28.2, ma. - di.
15h - 19h.

Vernissage ce samedi 16.1 à 11h30.

Esch

**Jhang Meis et
Rol Steimes :**
Fluid
sculptures et peintures, Galerie
Schlassgoart (blv. Grand-Duchesse
Charlotte, tél. 26 17 52 74),
jusqu'au 31.1, ma. - di. 15h - 19h.

**Violence, intolérance,
extrémisme - oui, je résiste**
des élèves du Lycée de Garçons, du
Lycée Hubert Clement d'Esch-sur-
Alzette et du Lycée technique Nic
Biever de Dudelange s'expriment,
Musée National de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),
jusqu'au 21.2, me. - di. 15h - 19h.

Esch-sur-Sûre

Textil-Ausstellung
Duchfabrik, bis zum 5.2,
Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h, Sa. + So.
14h - 17h.

Luxembourg

René Burri
photographies, Galerie d'art
contemporain « Am Tunnel »
(16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50),
jusqu'au 17.1, ve. 11h - 17h30, di.
14h - 18h.

Hugo Canoilas :
To Fall in Height
NEW Art Contemporain Nosbaum &
Reding (4, rue Wiltheim,
tél. 26 19 05 55), jusqu'au 27.2,
ma. - sa. 11h - 18h.

**Crimes de Sang -
Mord und Totschlag**
une exposition sur la vie - eine
Ausstellung über das Leben, Musée
d'Histoire de la Ville (14, rue du St-
Esprit, tél. 47 96 45 00),
jusqu'au 28.3, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L) et
di. 16h (F/L).

“Ein sehr gelungenes Konzept, das
die Realität nahe bringt und zum
Nachdenken anregt.“
(Brigitte Lichtfuß)

Jason D'Aquino :
Upon Closer Inspection
NEW peintures, Galerie Nordine
Zidoun (101, rue Adolphe Fischer,
tél. 26 29 64 49), jusqu'au 28.2,
ma. - sa. 11h - 19h.

Déballages
étalage de la collection, Galerie Lucien
Schweitzer (24, avenue Monterey,
tél. 2 36 16 56), jusqu'au 30.1, ma. - sa.
10h - 18h.

**Simone Deitz et
Marco Hennico :**
Lines of Work, Work of Lines
peintures, Kjub (49, boulevard
Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88),
jusqu'au 27.2, ma. - je. 12h - 14h,
19h - 22h, ve. + sa. jusqu'à 23h.

Empreinte : Rock'n Roll
gravures, espaces d'exposition du
Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster (28, rue Münster,
tél. 26 20 52-1), jusqu'au 14.2,
tous les jours 11h - 18h.

Jak Espi : Ca tétonne !
NEW sculptures et peintures, Galerie
Michel Miltgen (32, rue Beaumont,
tél. 26 26 0 20), jusqu'au 13.2,
ma. - sa. 10h - 12h30 + 14h - 18h.

Evolution up-to-date
Natur Musée (25, rue Münster,
tél. 46 22 33-1), jusqu'au 11.4, ma. - di.
10h - 18h.

Gust Graas :
Taches, Touches, Traces
peintures, Crédit Suisse (Luxembourg)
S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1),
jusqu'au 6.5, lu. - ve. 8h30 - 17h30
uniquement sur rendez-vous.

Raymond Hains
NEW Art Contemporain Nosbaum &
Reding (4, rue Wiltheim,
tél. 26 19 05 55), jusqu'au 27.2,
ma. - sa. 11h - 18h.

Joseph Kutter
peintures et dessins, Musée National
d'Histoire et d'Art (Marché-aux-
Poissons, tél. 47 93 30-1),
jusqu'à fin mars, ma., me., ve. - di.
10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Ma ville dans une boîte de
conserve**
photographies au sténopé, réalisées
par des jeunes de la rue de la ville de

EXPOTIPP



RETROSPEKTIVE

The Roaring Sixties

Jörg Ahrens

Neben Mord und Totschlag bietet das hauptstädtische Geschichtsmuseum eine weitere temporäre Ausstellung, die sich den „Sixties“ widmet. Wie bei den wilden Zwanzigern schwingt auch hier das „roaring“ mit, und die vielen Rückblicke und Reportagen, die man in der letzten Zeit wegen diverser Jahrestage genießen konnte, zeigen wohl deutlich genug warum dieses Jahrzehnt immer noch von zentraler Bedeutung ist.

Getreu seinem Motto, sich dem kulturellen Erbe der Stadt Luxemburg zu widmen, gibt das Museum weniger den großen politischen und gesellschaftlichen Umwälzungen Raum sondern widmet sich verstärkt dem Alltagsleben der Luxemburger dieser Zeit. Auch wenn das eine ohne das andere nicht erklärbar ist, soll der Blick des Besuchers also in erster Linie in die „gute Stube“ der damaligen Zeit gerichtet sein.

So finden sich in der Ausstellung Artefakte aus einer fast vergessenen, weil oft selbst erlebten Zeit und rühren bei vielen Besuchern sicher auch an eigene Erinnerungen.

In Luxemburg gelten die Sechziger als der Höhepunkt der „Trente Glorieuses“ von 1945-1975. Das Land entwickelte sich in dieser Dekade vom Industriestandort zum Finanzplatz. Das Große Theater und die Rote Brücke wurden eingeweiht. Die Luxair nahm die ersten

Flüge auf, die ersten Frauen drängten in die Politik und die Geschlechtertrennung an den Schulen wurde aufgehoben. Der neue Wohlstand kurbelte den Konsum an und der Blick war in die Zukunft gerichtet.

Dabei fallen auch die Parallelen zur heutigen Zeit auf, die einem vielleicht erst durch eine solche Ausstellung bewusst werden. Sieht man einmal vom Revival der Mode der späten Sechziger ab, bleibt der große Wunsch nach Mobilität, Unterhaltung, Selbstdarstellung und der Erreichbarkeit immer der Gleiche. Zeugnis dafür sind nicht nur Werbeplakate, Telefonanlagen, Tonbandgeräte und Kameras, das tragbare Solarium „Heimsonne“, schmückende Perücken, Fernseher, Reiseschreibmaschinen und tragbare Plattenspieler, sondern auch die schlichte Tatsache, dass sich in dieser Dekade die Zahl der Autos in Luxemburg mehr als verdoppelt hat.

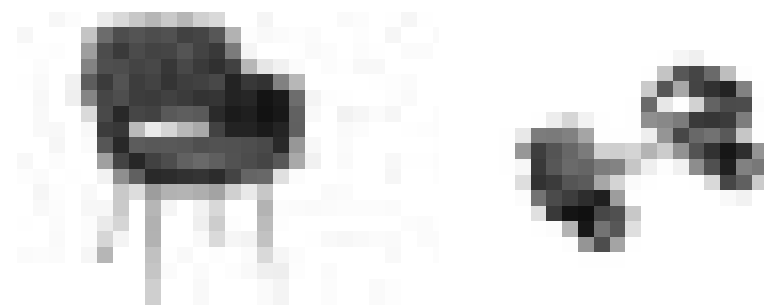
Neben den reinen Ausstellungsstücken wird aber auch den Medien Rechnung getragen. Man kann sich - allerdings eingeschränkt - in Artikel der Wochenzeitung „Revue“ vertiefen, sich im Schwarz-Weiß-Fernseher Nachrichten ansehen oder private Super-8-Filme betrachten. Der schönste Einfall ist sicher, dem Besucher zu gestatten, selbst Langspiellplatten aus einer kleinen Plattensammlung aufzulegen um sich von der Musik der sechziger Jahre bereseln zu lassen.

Dies offenbart aber auch das Manko der Ausstellung, und es lässt einen - auch im Hinblick auf die traditionelle Präsentation historischer Alltagsgegenstände in Museen allgemein - mit einem Beigeschmack zurück. Die Zeitschriften sind hinter Plexiglas „versteckt“, die Nachrichten und Filme laufen in Endlosschleifen, die Ausstellungsstücke sind aus ihrem Kontext gerissen und stehen in - allerdings zugegebenermaßen stilechten - Vitrinen. Mehr Interaktivität und eine „alltagsgerechtere“ Präsentation hätten der Ausstellung sicher gut getan.

So bleibt alles Fragment, und speziell jüngere Besucher benötigen das ein oder andere Mal vielleicht schon etwas Fantasie um die Gegenstände richtig zuordnen zu können. Oder sie fragen den Älteren, der hier seine Erinnerungen auffrischt und dann von der guten alten Zeit vor schwärmt. Was einem dann noch ganz dringend auf der Zunge brennt ist die Frage, wohin eigentlich all die bunten Farben der „Roaring Sixties“ verschwunden sind?

Die Ausstellung wird übrigens regelmäßig erweitert und darf von jedem gerne durch geeignete „Artefakte“ unterstützt werden.

„Sixties“, noch bis zum 10. Oktober im Musée d'Histoire de la ville de Luxembourg.



EXPO

Massaya, Nicaragua, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, jusqu'au 15.3, en permanence.

Pierre Pütz: Bäume

NEW Malerei, Kongschteck der Erwuesse-Bildung (5, av. Marie-Thérèse, Tel. 4 47 43-340), vom 19.1. bis zum 19.2., täglich 10h - 17h.

Jiri Sliva: Café Fetisch

lithographies, Cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 31.1, tous les jours 11h - 18h.

Vom Paradies ein heller Schein

mittelalterliche Elfenbeinarbeiten aus dem Hessischen Landesmuseum Darmstadt, Musée National d'Histoire et d'Art (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), bis zum 24.1., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. bis 20h.

Geführte Besichtigungen
Do. 18h30 (L/F), So. 11h (L/F).

Mersch
Edmond de la Fontaine/Dicks: Ech sinn e groussen Hexemeeschter

Nationale Literaturzenter (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis den 28.3., Méi. - Fr. 10h - 18h.

Metz (F)
Attila Durak : Ebru

NEW photographies, Galerie d'Exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), du 16.1 au 21.2, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Vernissage ce vendredi 15.1 à 18h.

Esthétique des Pôles - Le Testament des glaces

N49 Nord 6 Est Frac Lorraine (1bis, rue des Trinitaires, tél. 0033 3 87 74 20 02), jusqu'au 7.2, me., ve. - di. 12h - 19h, je. 13h - 20h.

Graouilly - histoires d'un monstre urbain

sculptures, objets, dessins, gravures et peintures, Musées de la Cour d'Or (2, rue de Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00), jusqu'au 8.3, lu., me. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 11h - 17h. Fermé les jours fériés.



EXPO



COLETTE SCHENK

L'Espace Beau Site présente jusqu'au 31 janvier sa première exposition de livres d'artistes, réunissant onze créatrices, à la fois belges et françaises.

Niederanven

Jean Fetz : A la rencontre de Monsieur Truffe

NEW peintures, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), du 16.1 au 27.2, *ma. - di. 14h - 17h.*

Vernissage ce vendredi 15.1 à 19h.

Rodange

Xico Lucena : Regards et Dominique Lardeux : Amas, Suspens et Chimères
sculptures et peintures, Galerie Rectoverso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), *jusqu'au 7.2, me. - di. 15h - 19h30.*

Saarbrücken (D)

Daniel Haake: Narkotische Kultur

interaktive Installation, Studioblaue im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 14.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Kunststoffwelten - Aufbruch in die Plastikzeit

Exponate aus der Sammlung des Kunststoff-Museumsvereins Düsseldorf, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 31.1., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Benedikt Richert: Aus reiner Gegenwart

NEW Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 14.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Melanie Wiora: Außen ist in mir

NEW Fotografien, Studio im Untergeschoss, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 14.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Tétange

Cercle artistique Esch

oeuvres de Marcel Bombardella, Claude Bour, Nicolas Goetzinger, Sylvie Gros-Molitor, Renée Kayl, Jean-Jacques Lucas et Guy Meis, Centre culturel Schungfabrik, (12, rue Pierre Schiltz), *le 16 et 17.1, sa. 14h - 19h, di. 10h - 18h.*

Trier (D)

dienacht

Fotografien, Ausstellungsraum der TUFA (Wechselstraße 4 - 6, Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 21.2., Di. - Fr. 14h - 17h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

Vianden

Jessica Robinson : Frozen in Time

photographies, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 24.1, ma. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Völklingen (D)

Dein Gehirn - denken, fühlen, handeln

Mitmachausstellung, Erzhalle der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 18.4., täglich 10h - 19h.*

Staatsgeschenke

60 Jahre Deutschland, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 18.4., täglich 10h - 19h.*

Wiltz

**Alan Johnston, Herbert Maly et Carine Vasselin:
... über das Meer im Ösling**
Zeichnungen, Fotos, Texte und Kochrezepte, Centre socioculturel régional Prabbeli (8, rue de la Montagne), *bis zum 24.1., Mo. - Fr. 9h - 17h.*

Poste vacant

Le Laboratoire National de Santé

se propose d'engager dans le cadre du projet de recherche HypoCamp dans le domaine de la santé publique financé par le Fonds National de la Recherche pour une durée déterminée du 1.03.2010 au 31.12.2011.

un(e) laborantin(e) à plein-temps.

Condition de formation :
Diplôme ou certificat attestant que le(la) candidat(e) est autorisé(e) à porter le titre et à exercer la profession de laborantin.

Profil souhaité :
Connaissance pratique de la bactériologie notamment en culture de germes fastidieux comme *Campylobacter* et en gestion de souchothèque. Expérience significative en biologie moléculaire (extraction ADN, séquençage), compétences en méthodes de typage appliquées aux génomes bactériens (PFGE, MLST). La connaissance du logiciel Bionumerics est un atout.
Une première sélection sera faite sur base de dossiers.
Les candidatures, accompagnées d'une notice biographique et d'une copie des diplômes, sont à envoyer pour le

20 janvier 2010 au plus tard au Directeur du Laboratoire national de santé, BP 1102, L-1011 Luxembourg.

Poste vacant

Ministère de la Famille et de l'Intégration Centre socio-éducatif de l'Etat

Le Ministère de la Famille et de l'Intégration engage pour le Centre socio-éducatif de l'Etat de Dreibern un éducateur (m/f) à durée déterminée à raison de 20 heures/semaine sous le statut d'employé de l'Etat. Les candidat(e)s à la carrière d'**éducateur** doivent être détenteur(trice)s du diplôme luxembourgeois d'éducateur ou d'un certificat reconnu équivalent par le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle. Les demandes avec copie des diplômes et certificats sont à adresser pour le 19 janvier 2010 au plus tard au

Centre socio-éducatif de l'Etat
c/o M. Fernand BOEWINGER
b. p. 22
L-5507 Wormeldange

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le numéro de téléphone 760565-327.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: **GréngeSpoun**
- wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Luc Caregari (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter (susanne.hangarter@woxx.lu), Jackie Hueber (jacquie.hueber@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), David Wagner (david.wagner@woxx.lu), Christiane Walerich (christiane.walerich@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 1,75 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 75 € (Ausland zzgl. 28 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 35 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Régie, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79